



ประมวลจรรยาบรรณ

(จากการประชุมประจำปีของสมาพันธ์การทดสอบภาษานานาชาติ (ILTA) ที่เมืองแวนคูเวอร์ เดือนมีนาคม ปี 2543)

(มีการปรับแก้รายละเอียดเล็กน้อยโดยได้รับการรับรองจากคณะกรรมการบริหารของสมาพันธ์การทดสอบภาษานานาชาติ (ILTA) เมื่อเดือนมกราคม ปี 2561)

ประมวลจรรยาบรรณฉบับนี้เป็นฉบับแรกที่เกิดขึ้นโดยสมาพันธ์การทดสอบภาษานานาชาติ (International Language Testing Association: ILTA) เป็นหลักการที่นำมาจากหลักจริยธรรมและมีวัตถุประสงค์เพื่อแนะแนวทางการปฏิบัติทางวิชาชีพที่เหมาะสม ประมวลจรรยาบรรณนี้ ไม่ได้เป็นกฎหมายหรือกฎข้อบังคับและไม่ได้ให้แนวทางสำหรับการปฏิบัติ แต่มีเป้าหมายเพื่อนำเสนอมาตรฐานจริยธรรมเชิงพฤติกรรมที่นักวัดและประเมินผลทางภาษา (Language testers) เห็นพ้องร่วมกัน ประมวลจรรยาบรรณนี้ เชื่อมโยงกับแนวทางสำหรับการปฏิบัติ (Guidelines for Practice) (สามารถดูรายละเอียดได้ในเว็บไซต์ของ ILTA) ประมวลจรรยาบรรณนี้ได้มีการผสมผสานหลักเกณฑ์ด้านต่าง ๆ เข้าด้วยกัน ได้แก่ การทำความดี การไม่เอารัดเอาเปรียบ หลักความยุติธรรม การเคารพในปัจเจกบุคคลและประชาคมรัฐ

ประมวลจรรยาบรรณฉบับนี้ได้กล่าวถึงหลักการพื้นฐาน 9 ประการ ซึ่งแต่ละประการได้ถูกอธิบายไว้อย่างละเอียดโดยคำอธิบายประกอบเพื่อให้เข้าใจถึงเนื้อหาของหลักการนั้น ๆ ได้อย่างชัดเจนยิ่งขึ้น หลักการเหล่านี้จะกำหนดสิ่งที่สมาชิกของ ILTA ควรจะปฏิบัติหรือไม่ควรปฏิบัติหรือสิ่งที่ผู้ประกอบวิชาชีพนี้ควรที่แสวงหา และชี้ชัดถึงความยากลำบากและข้อยกเว้นที่ผูกพันกับการประยุกต์ใช้หลักการพื้นฐานทั้ง 9 นี้ นอกจากนี้คำอธิบายประกอบยังได้กล่าวถึงปัญหาและความคาดหวังที่อยู่ควบคู่กับการนำหลักการเหล่านี้ไปใช้ การกล่าวถึงการถูกคว่ำบาตรหากไม่ประพฤติตามประมวลนี้เพื่อแสดงให้เห็นว่าการไม่ปฏิบัติตามประมวลจรรยาบรรณนี้อาจนำไปสู่การลงโทษที่รุนแรง เช่น การเพิกถอนการเป็นสมาชิก ILTA ตามคำแนะนำของคณะกรรมการจรรยาบรรณของ ILTA ถึงแม้ว่าประมวลฉบับนี้จะนำมาจากประมวลจรรยาบรรณอื่นๆ ที่คล้ายคลึงกัน (เมื่อมองย้อนกลับไปในอดีต) แต่ประมวลฉบับนี้ได้พยายามที่จะสะท้อน

ความสมดุลระหว่างคุณค่าทางสังคมและวัฒนธรรมโลกที่เปลี่ยนแปลงไป และด้วยเหตุนี้ นักวัดและ
ประเมินผลทางภาษาจึงควรใช้คู่กับแนวทางสำหรับการปฏิบัติ (Guidelines for Practice)

จรรยาบรรณทางวิชาชีพทั้งหมดควรให้ข้อมูลเกี่ยวกับมโนธรรมและวิจารณญาณของวิชาชีพ ประมวล
จรรยาบรรณฉบับนี้ไม่ได้ทำให้นักวัดและประเมินผลทางภาษาได้รับการยกเว้นจากการปฏิบัติตามหน้าที่
และความรับผิดชอบที่วางไว้โดยเกณฑ์อื่นๆ ที่นักวัดและประเมินผลทางภาษาได้ตกลงที่จะปฏิบัติตาม หรือ
เป็นหน้าที่ที่ต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดทางกฎหมาย ไม่ว่าจะเป็กฎหมายของประเทศนั้น ๆ หรือกฎหมาย
นานาชาติ

นักวัดและประเมินผลทางภาษาเป็นบุคคลที่มีจริยธรรมเป็นของตนเองและบางครั้งอาจมีมุมมองทาง
จริยธรรมที่อาจขัดกับการปฏิบัติตามกระบวนการ นักวัดและประเมินผลทางภาษาจึงมีสิทธิ์ตามหลัก
ศีลธรรมที่จะปฏิเสธการมีส่วนร่วมในกระบวนการซึ่งอาจก่อให้เกิดการละเมิดต่อความเชื่อด้านคุณธรรม
ส่วนบุคคล นักวัดและประเมินผลทางภาษาที่ยอมรับตำแหน่งงานที่สังเกตเห็นว่าอาจเผชิญกับสถานการณ์ที่ไม่
ตรงกับความเชื่อของตน มีหน้าที่ที่จะต้องแจ้งนายจ้างหรือนายจ้างในอนาคตให้ทราบถึงข้อเท็จจริงนี้
นายจ้างและเพื่อนร่วมงานมีหน้าที่ที่จะต้องทำให้นักวัดและประเมินผลทางภาษามั่นใจว่าจะไม่ถูกกีดกันใน
ที่ทำงาน

แนวปฏิบัติ (Guidelines for Practice) (สามารถดูรายละเอียดได้ในเว็บไซต์ของ ILTA) เป็นตัวอย่างของ
ประมวลจรรยาบรรณนี้ ในขณะที่ประมวลจรรยาบรรณมุ่งเน้นที่ศีลธรรมและอุดมการณ์ของวิชาชีพ แนว
ปฏิบัติ (Guidelines for Practice) ได้ระบุถึงข้อกำหนดขั้นต่ำของการปฏิบัติในวิชาชีพ และให้ความสำคัญกับ
การชี้แจงเกี่ยวกับการกระทำผิดจรรยาบรรณวิชาชีพและพฤติกรรมที่ขาดความเป็นมืออาชีพ

ทั้งประมวลจรรยาบรรณและแนวปฏิบัติ (Guidelines for Practice) ต้องสอดคล้องกับความต้องการและการ
เปลี่ยนแปลงภายในวิชาชีพ และเมื่อผ่านไประยะเวลาหนึ่งจะต้องมีการทบทวนหลักเกณฑ์เหล่านี้เพื่อให้
สอดคล้องกับสถานการณ์ต่างๆที่เปลี่ยนแปลงไปในการทดสอบทางภาษาและในสังคมได้อย่างทันท่วงที่
ประมวลจรรยาบรรณนี้จะมีการทบทวนทุก ๆ 5 ปี หรือ ก่อนหน้านั้นหากมีความจำเป็น

หลักการที่ 1

นักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องเคารพต่อความเป็นมนุษย์และศักดิ์ศรีของผู้สอบแต่ละคน ปฏิบัติต่อผู้เข้าสอบแต่ละคนอย่างมีอาชีพเท่าที่จะเป็นไปได้ และต้องเคารพต่อความต้องการ คุณค่า และวัฒนธรรมของแต่ละบุคคลในการให้บริการทดสอบภาษา

คำอธิบายประกอบ

- นักวัดและประเมินผลทางภาษาจะต้องไม่ทำให้ผู้เข้าสอบรู้สึกว่าการแบ่งแยกหรือแสวงหาประโยชน์จากผู้เข้าสอบที่มีความแตกต่างด้าน อายุ เพศ เชื้อชาติ เผ่าพันธุ์ เพศสภาพ ภูมิหลังทางภาษา ความเกี่ยวพันทางการเมืองหรือศาสนาหรือคุณค่าความเป็นตัวตนของบุคคล (เช่น ทางสังคม จิตวิญญาณ การเมือง และอุดมการณ์) ในขอบเขตที่ผู้ทดสอบทางภาษาพึงตระหนักรู้
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาจะไม่ใช้ประโยชน์จากลูกค้าของตน หรือพยายามที่จะโน้มน้าวลูกค้าไปในทิศทางที่ไม่เกี่ยวข้องกับเป้าหมายการให้บริการของตน หรือเพื่อการสืบหาข้อเท็จจริงที่ตนเองได้ตั้งขึ้น
- ความสัมพันธ์ทางเพศระหว่างนักวัดและประเมินผลทางภาษาและผู้สอบ เป็นสิ่งที่ผิดจรรยาบรรณ
- การสอนและศึกษาเรื่องการทดสอบภาษาที่เกี่ยวข้องกับผู้สอบ (รวมทั้งนักเรียน) ต้องได้รับความยินยอมก่อน รวมทั้งต้องเคารพต่อความเป็นส่วนตัวและศักดิ์ศรีของผู้สอบ ผู้ที่เกี่ยวข้องควรได้รับแจ้งว่าการปฏิเสธที่จะมีส่วนร่วมในการวิจัยจะไม่ส่งผลกระทบต่อคุณภาพการให้บริการของนักวัดและประเมินผลทางภาษาทางภาษา (ในการสอน วิจัย พัฒนา และการบริหารจัดการ) การใช้สื่อทุกรูปแบบ (กระดาษ สื่ออิเล็กทรอนิกส์ วิดีโอ เสียง) ที่เกี่ยวข้องกับผู้สอบจะต้องได้รับความยินยอมก่อนที่จะนำไปใช้ต่อเพื่อวัตถุประสงค์อื่น
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาทางภาษาต้องพยายามสื่อสารข้อมูลที่ได้จัดทำขึ้นให้ผู้ที่เกี่ยวข้องทั้งหมดทราบอย่างชัดเจนและมีความหมายมากที่สุดเท่าที่สามารถทำได้
- หากเป็นไปได้ ผู้สอบควรมีส่วนร่วมในการพิจารณาประเด็นต่างๆที่ตนเองมีส่วนได้ส่วนเสีย

หลักการที่ 2

นักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องรักษาข้อมูลทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับผู้สอบที่ได้รับจากการปฏิบัติงานในวิชาชีพของตนเป็นความลับ และควรใช้วิจารณญาณด้านวิชาชีพของตนในการแบ่งปันข้อมูลดังกล่าว

คำอธิบายประกอบ

- การใช้สำเนาเอกสาร โทรสาร ข้อมูลการสอบทางคอมพิวเตอร์ และฐานข้อมูลที่แพร่หลาย ทำให้ต้องมีการรับรองข้อมูลจากหลากหลายแหล่งข้อมูล นอกจากนี้ยังมีข้อมูลส่วนตัวที่ได้จากผู้สอบ นักวัดและประเมินผลทางภาษามีความรับผิดชอบที่จะต้องเคารพในสิทธิในการเก็บข้อมูลของผู้สอบเป็นความลับ ปกป้องข้อมูลทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างผู้ทดสอบกับผู้สอบและรับผิดชอบต่อข้อมูลส่วนบุคคลที่ได้รับจากผู้เข้ารับการทดสอบ
- การรักษาความลับของข้อมูลยึดหยุ่นได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อเป็นบันทึกที่เกี่ยวข้องกับนักเรียนที่อาจแข่งขันเพื่อเข้าเรียนหรือเข้าทำงาน ต้องมีการรักษาสมดุลอย่างดีระหว่างความลับของผู้เข้าสอบซึ่งเป็นหน้าที่หลักเบื้องต้นและความรับผิดชอบต่อสังคมในระดับที่ใหญ่กว่า
- ในทำนองเดียวกันในกรณีที่เหมาะสม ผู้ร่วมวิชาชีพของนักวัดและประเมินผลทางภาษามีสิทธิ์ที่จะเข้าถึงข้อมูลของผู้สอบได้ เพื่อปรับปรุงคุณภาพการให้บริการด้านวิชาชีพ ในกรณีเช่นนี้ผู้ที่ได้รับอนุญาตให้เข้าถึงข้อมูลได้ควรมีการตกลงร่วมกันที่จะรักษาข้อมูลนั้นไว้เป็นความลับ
- ข้อมูลของผู้สอบที่ได้มาจากแหล่งข้อมูลอื่นนอกเหนือจากนักวัดและประเมินผลทางภาษาโดยตรง (เช่น จากอาจารย์ของผู้สอบ) ต้องปฏิบัติให้เป็นไปตามหลักการของการรักษาความลับเดียวกัน
- อาจมีข้อกำหนดทางกฎหมายเกี่ยวกับการเปิดเผยข้อมูล เช่น เมื่อนักวัดและประเมินผลทางภาษาถูกเรียกให้เป็นพยานผู้ชำนาญการในชั้นศาล ในกรณีนี้นักวัดและประเมินผลทางภาษาจะได้รับการยกเว้นไม่ต้องปฏิบัติตามภาระหน้าที่ของวิชาชีพในการรักษาความลับ

หลักการที่ 3

นักวัดและประเมินผลทางภาษาควรยึดมั่นในหลักจริยธรรมที่เกี่ยวข้องกับแนวทางในการปฏิบัติในระดับชาติและระดับนานาชาติเมื่อทำการนำร่อง ทดลอง จัดกระทำ หรือทำกิจกรรมการวิจัยอื่น ๆ

คำอธิบายประกอบ

- การดำเนินงานการทดสอบทางภาษาต้องอาศัยการวิจัย ซึ่งจำเป็นต้องมีกลุ่มตัวอย่างที่เป็นบุคคล การวิจัยดังกล่าวจะต้องปฏิบัติตามหลักการศึกษาค้นคว้าทางวิชาการที่เป็นที่ยอมรับโดยทั่วไป อ้างอิงจากความรู้จากการทบทวนวรรณกรรมอย่างถี่ถ้วนและเชี่ยวชาญ และต้องมีการวางแผนและ ดำเนินการตามมาตรฐานสูงสุด
- งานวิจัยทุกงานต้องสามารถแสดงให้เห็นผลลัพธ์ที่เป็นไปได้จริง กล่าวคือ ต้องมีการคาดหวังกอย่าง สมเหตุสมผลว่างานวิจัยที่น่าเสนอจะให้คำตอบที่สอดคล้องกับคำถามของงานวิจัย
- ต้องให้ความสำคัญกับสิทธิมนุษยชนของผู้เข้าร่วมในงานวิจัยก่อนประโยชน์ด้านวิทยาศาสตร์หรือ สังคม
- เมื่อผู้เข้าร่วมการวิจัยมีความกังวลหรืออาจมีความเสี่ยงใดๆ ที่จะมากระทบ ต้องไม่มีการใช้ ผลประโยชน์จากการวิจัยนั้นมาตัดสินความกังวลหรือความเสี่ยงนั้น ๆ หากมีผลกระทบที่ก่อให้เกิด ความเสียหายที่ไม่ได้คาดการณ์ไว้ล่วงหน้าเกิดขึ้น ควรยุติหรือปรับเปลี่ยนการวิจัยนั้น
- คณะกรรมการจรรยาบรรณที่เป็นอิสระควรประเมินโครงร่างวิจัย เพื่อจะได้มั่นใจว่าการวิจัย เหล่านั้นเป็นไปตามมาตรฐานทางวิทยาศาสตร์และจรรยาบรรณสูงสุด
- ควรแจ้งข้อมูลที่เกี่ยวข้องเกี่ยวกับเป้าหมาย วิธีการ ความเสี่ยง และความไม่สบายใจที่อาจเกิดขึ้น จากงานวิจัย ให้กับผู้เข้าร่วมวิจัยทราบล่วงหน้า การสื่อสารข้อมูลเหล่านี้ต้องครบถ้วนและเข้าใจได้ อย่างถ่องแท้ การยินยอมที่เข้าร่วมงานวิจัยจะต้องเป็นการตัดสินใจอย่างอิสระ ปราศจากแรงกดดัน การบีบบังคับ หรือ การข่มขู่ใด ๆ
- ผู้เข้าร่วมวิจัยต้องมีอิสระในการปฏิเสธ หรือถอนตัวจากการเข้าร่วมการวิจัยได้ตลอดเวลา ก่อนการ เผยแพร่ผลงานวิจัย การปฏิเสธดังกล่าวต้องไม่ก่อให้เกิดความเสียหายต่อผู้เข้าร่วมงานวิจัยนั้น
- ในกรณีที่ผู้เข้าร่วมการวิจัยอยู่ในการอุปการะของผู้อื่น (เช่น นักเรียน ผู้สูงอายุ ผู้เรียนที่มีลักษณะ พิเศษ) ต้องให้ความสำคัญกับการขอรับความยินยอมเข้าร่วมให้ข้อมูลวิจัยเป็นพิเศษ
- ในกรณีของผู้เยาว์ต้องได้รับความยินยอมจากผู้ปกครองหรือผู้คุ้มครอง รวมทั้งจากผู้เยาว์เองด้วย หากเป็นผู้เยาว์ที่มีความเข้าใจและวุฒิภาวะเพียงพอ
- ห้ามใช้ข้อมูลความลับที่ได้จากการวิจัยเพื่อประโยชน์อื่นนอกเหนือจากที่ได้ระบุไว้ในข้อกำหนด งานวิจัยที่ได้รับอนุมัติแล้ว
- การเผยแพร่ผลงานวิจัยจะต้องเป็นไปด้วยความถูกต้องและเป็นความจริง
- การตีพิมพ์รายงานการวิจัยต้องไม่มีการระบุตัวตนผู้ที่เข้าร่วมการวิจัย

หลักการที่ 4

นักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องคัดค้านไม่ให้มีการนำความรู้หรือทักษะวิชาชีพของตนไปใช้ในทางที่ผิดตามที่จะสามารถคัดค้านได้

คำอธิบายประกอบ

- นักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องไม่ใช้ความรู้หรือทักษะทางวิชาชีพของตนเพื่อแสวงหาประโยชน์ให้ตัวเองโดยไม่ก่อให้เกิดผลดีแก่ผู้สอบ เมื่อมีการแทรกแซงของนักวัดและประเมินผลทางภาษาที่ไม่ก่อประโยชน์กับผู้สอบ (เช่น เมื่อผู้เข้าสอบถูกขอให้ทำหน้าที่เป็นกลุ่มทดลองสำหรับข้อสอบที่ถูกออกแบบมาเพื่อสถานการณ์อื่น) ต้องมีการอธิบายให้เข้าใจอย่างชัดเจน
- ภาวะการณ์ที่ไม่สอดคล้องกับหลักศีลธรรม หลักศาสนา คุณค่าต่างๆ ของสังคมหรือสถานภาพการเป็นผู้แพทย์ที่ไม่ได้รับการต้อนรับ ต้องไม่เป็นปัจจัยที่มีผลต่อการประเมินผลความสามารถทางด้านภาษา
- ไม่ว่าจะด้วยกรอบกฎหมายใด ๆ ก็ตาม นักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องไม่เข้าร่วมการปฏิบัติที่เป็นการทรมานหรือการทารุณกรรมในรูปแบบอื่น การกระทำที่ไร้มนุษยธรรม หรือ การลงโทษที่ไร้ซึ่งศีลธรรมไม่ว่าทางตรงหรือทางอ้อม (อ้างอิง ปฏิญญาโตเกียว ปี 2518)

หลักการที่ 5

นักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องพัฒนาความรู้ทางด้านวิชาชีพอยู่เสมอ รวมทั้งแลกเปลี่ยนความรู้เหล่านั้นกับเพื่อนร่วมงานและผู้ประกอบวิชาชีพภาษาอื่น ๆ

คำอธิบายประกอบ

- การเรียนรู้และการพัฒนาความรู้อย่างสม่ำเสมอต่อเนื่องเป็นพื้นฐานที่พึงมีในวิชาชีพ การไม่ปฏิบัติเช่นนั้นถือว่าการทำให้ผู้สอบเสียประโยชน์
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องใช้วิธีการที่หลากหลายในการศึกษาหาความรู้อยู่เสมอตลอดเวลา โดยรวมถึงการเข้าร่วมในโปรแกรมการทดสอบภาษาและการสัมมนาวิชาชีพ และการศึกษาสิ่งพิมพ์ที่เกี่ยวข้องกับวิชาชีพเป็นประจำ
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องแสวงหาโอกาสในการปฏิสัมพันธ์กับเพื่อนร่วมงานและผู้เชี่ยวชาญทางด้านภาษาอื่น ๆ เพื่อการพัฒนาความรู้วิชาชีพของตน

- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องแลกเปลี่ยนความรู้ใหม่กับเพื่อนร่วมงานด้วยการตีพิมพ์ในวารสารวิชาชีพที่เป็นที่รู้จัก หรือการแลกเปลี่ยนความรู้ในที่ประชุมเกี่ยวข้องกับวิชาชีพที่ได้รับการยอมรับ
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมได้รับความคาดหวังว่าต้องมีส่วนร่วมในการศึกษาและการพัฒนาความเชี่ยวชาญทางด้านภาษาด้วยการเข้าร่วมการฝึกอบรมและจัดทำแนวทางข้อกำหนดหลักสำหรับการฝึกอบรมนั้น
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องเตรียมพร้อมในการมีส่วนร่วมกับการศึกษาของนักเรียนในอาชีพทางภาษาในวงกว้าง

หลักการที่ 6

นักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องมีส่วนร่วมในการชำระค่าใช้จ่ายซึ่งความถูกต้องตามหลักศีลธรรมจรรยาและความซื่อสัตย์ของวิชาชีพการทดสอบทางภาษา

คำอธิบายประกอบ

- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องส่งเสริมและยกระดับเกียรติภูมิของอาชีพของตนด้วยการเสริมสร้างความเชื่อมั่น และความรับผิดชอบร่วมกันของเพื่อนร่วมงาน ในสถานการณ์ที่มีความคิดเห็นที่ไม่ตรงกันต้องมีการออกความเห็นที่ตรงไปตรงมาและเคารพต่อผู้อื่นมากกว่าการทำลายชื่อเสียงซึ่งกันและกัน
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาพัฒนาและใช้บรรทัดฐานในฐานะที่เป็นตัวแทนของสังคม ซึ่งเป็นตำแหน่งอันทรงเกียรติ ที่มาพร้อมกับหน้าที่ในการรักษาจริตและการปฏิบัติที่เหมาะสมในการทำงาน และชีวิตส่วนตัว สะท้อนให้เห็นถึงเกียรติภูมิในการปฏิบัติตน
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาที่ได้ทราบถึงการปฏิบัติที่ไม่เหมาะสมของเพื่อนร่วมงาน ย่อมต้องมีการดำเนินการอย่างเหมาะสม ซึ่งรวมถึงการรายงานพฤติกรรมดังกล่าวต่อผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้อง
- การประพฤติหรือปฏิบัติตนที่ไม่เป็นไปตามประมวลจรรยาบรรณนี้ ถือเป็น การกระทำผิดที่ร้ายแรง และอาจนำไปสู่การลงโทษที่รุนแรง เช่น การเพิกถอนความเป็นสมาชิก ILTA

หลักการที่ 7

หน้าที่ต่อสังคมของนักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องมุ่งมั่นที่จะพัฒนาคุณภาพของการทดสอบทางภาษา การให้บริการทางการประเมินผลและการเรียนการสอน ส่งเสริมการจัดสรรบริการและการสนับสนุนเหล่านี้อย่างเหมาะสมตามสภาพการศึกษาของสังคมที่เกี่ยวข้องกับการเรียนรู้ทางภาษาและความสามารถด้านการใช้ภาษา

คำอธิบายประกอบ

- นักวัดและประเมินผลทางภาษามีหน้าที่ในการส่งเสริมการพัฒนาการให้บริการการทดสอบทางภาษา/ การให้บริการที่ผู้เข้าสอบบางคนถูกบั่นทอนสิทธิ์และไม่ได้รับความเป็นธรรมเนื่องจากการไม่มีสถานะเป็นเจ้าของภาษา
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องเตรียมพร้อมโดยอาศัยความรู้และประสบการณ์ของคนในการให้คำแนะนำแก่ผู้ที่รับผิดชอบในการจัดให้บริการการทดสอบทางภาษา
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องเตรียมพร้อมในการเป็นผู้ให้คำปรึกษา และร่วมกับผู้อื่นในการทำให้ผู้สอบ ได้รับการทางด้านทดสอบภาษาที่ดีที่สุด
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องเตรียมพร้อมในการทำงานร่วมกับที่ปรึกษา องค์กรภาครัฐ อาสาสมัคร และหน่วยงานการอื่น ๆ ที่มีหน้าที่ในการให้บริการการทดสอบทางภาษา
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องดำเนินการที่เหมาะสมหากมีบริการต่าง ๆ ต่ำกว่ามาตรฐานด้วยข้อบังคับ หรือด้วยเหตุผลอื่น ๆ ในบางกรณีนักวัดและประเมินผลทางภาษาอาจต้องยุติความเกี่ยวข้องกับการบริการที่อาจส่งผลเสียต่อผู้สอบ
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องเตรียมพร้อมในการแปลความหรือเผยแพร่ข้อมูลทางวิทยาศาสตร์ที่เกี่ยวข้องและเสนอข้อคิดเห็นทางวิชาชีพให้กับสังคม ในการกระทำเช่นนั้นนักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องระบุสถานะของตนให้ชัดเจนว่าเป็นผู้ที่แสดงความเห็นในฐานะผู้เชี่ยวชาญ กรณีที่ความคิดเห็นดังกล่าวนั้นขัดแย้งกับความคิดเห็นทั่วไปควรต้องมีการระบุให้ชัดเจน
- เป็นเรื่องสมเหตุสมผลที่นักวัดและประเมินผลทางภาษาจะมีส่วนร่วมในการโต้ว่าที่สาธารณะในประเด็นที่ประมาทบางทางสังคมและการเมืองได้ เช่น เชื้อชาติ ข้อเสียเปรียบ และการเลี้ยงดูเด็ก

- นักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องแบ่งแยกหน้าที่ของตนในฐานะนักการศึกษาที่ความรู้ความเชี่ยวชาญในวิชาชีพและในฐานะพลเมืองให้ชัดเจน
- ในการปฏิบัติตามหน้าที่ภายใต้หลักการนี้ นักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องหลีกเลี่ยงการยกยอตนเองและการหมิ่นประมาทเพื่อนร่วมงาน
- นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องแสดงออกให้ชัดเจนว่าไม่ได้แอบอ้าง (และไม่ได้ถูกพบเห็นว่าแอบอ้าง) ว่าตนเองเท่านั้นที่มีความรู้ในศาสตร์ที่เกี่ยวข้องทั้งหมด

หลักการที่ 8

นักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องตระหนักถึงหน้าที่ของตนต่อสังคม รวมทั้งตระหนักว่าในบางครั้งหน้าที่เหล่านั้นอาจขัดแย้งต่อความรับผิดชอบของตนเองต่อผู้สอบหรือผู้ที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ

คำอธิบายประกอบ

- เมื่อได้รับผลสอบขององค์กรต่าง ๆ (หน่วยงานของรัฐ หน่วยงานทางวิชาชีพ มหาวิทยาลัย โรงเรียน บริษัท) นักวัดและประเมินผลทางภาษามีหน้าที่ในการรายงานผลสอบนั้นอย่างถูกต้องตรงไปตรงมา ถึงแม้ว่าผลนั้นอาจจะไม่ใช่สิ่งที่น่าสนใจสำหรับผู้สอบและผู้ที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ ก็ตาม (ครอบครัว ผู้จ้างงานในอนาคต ฯลฯ)
- ในฐานะที่เป็นสมาชิกของหน่วยงาน นักวัดและประเมินผลทางภาษาต้องตระหนักถึงหน้าที่ของตนต่อข้อกำหนดของการสอบของหน่วยงานนั้น ไม่ว่านักวัดและประเมินผลทางภาษาจะเห็นด้วยหรือไม่ก็ตาม เมื่อความเห็นต่างนั้นมีน้ำหนักพอที่จะแสดงการคัดค้านได้อย่างมีเหตุผล นักวัดและประเมินผลทางภาษาพึงมีสิทธิ์ในการถอนตัวจากการให้บริการทางวิชาชีพนั้น

หลักการที่ 9

นักวัดและประเมินผลทางภาษาย่อมต้องคำนึงถึงผลกระทบที่อาจเกิดขึ้นต่อผู้ที่เกี่ยวข้องทั้งหมดเสมอ ไม่ว่าจะเป็ผลกระทบระยะสั้นหรือระยะยาว โดยมีสิทธิ์ที่จะถอนตัวจากการให้บริการทางวิชาชีพในกรณีที่มีเหตุผลความจำเป็นที่เพียงพอ

คำอธิบายประกอบ

- ในฐานะของผู้ประกอบวิชาชีพ นักวัดและประเมินผลทางภาษามีหน้าที่ในการประเมินผลกระทบทงจริยธรรมของโครงการที่พิจารณา แม้ว่านักวัดและประเมินผลทางภาษาจะไม่สามารถคำนึงถึงผลที่อาจจะเกิดขึ้นทั้งหมดได้อย่างครบถ้วน นักวัดและประเมินผลทางภาษาควรมีการประเมินอย่างละเอียดถี่ถ้วนถึงผลที่อาจจะเกิดขึ้น และสามารถถอนตัวจากการให้บริการได้ในกรณีที่ผลกระทบเหล่านั้นเกิดจากการกระทำที่ไม่เป็นไปตามหลักวิชาชีพ ในกรณีเช่นนั้นควรมีการปรึกษากับนักวัดและประเมินผลทางภาษาด้วยกันเพื่อหาข้อสรุป ในกรณีที่กลุ่มผู้ให้บริการทดสอบทางภาษามีความเห็นต่างกัน ขอสงวนสิทธิ์ในการปฏิบัติอยู่บนพื้นฐานของหลักการที่เหมาะสม

© ลิขสิทธิ์ ILTA

การแปลเป็นภาษาไทย, 2561

ผู้แปล: อัญชนา รักทอง (มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์, ประเทศไทย), ณภัทร จิตไพศาลวัฒนา (มหาวิทยาลัยศิลปากร, ประเทศไทย)

ผู้ตรวจสอบการแปล: จิรดา วุฒยทายกร (จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ประเทศไทย)

Thai translation, 2018:

Translators: Anchana Rukthong (Prince of Songkla University, Thailand), Napat Jitpaisarnwattana (Silpakorn University, Thailand)

Reviewer: Jirada Wudthayagorn Chulalongkorn (Chulalongkorn University, Thailand)